

Jer

Chapter 41

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְהִי בַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בָא יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נִתְנָה בֶּן־אֵלִישָׁמַע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַיְהִי וַיָּבִיאוּ אִתָּוּ אֲנָשִׁים וְעֶשְׂרֵה וְהַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וְרַב־הַמֶּלֶךְ לֶחֶם שָׁם

-那王室 -从种子 以利沙玛 儿子 尼探雅 儿子 以实玛利 来了 -那第七 -在那月 -和就是

H4410 H2233 H0476 H5418 H3458 H0935 H7637 H2320 H1961

וַיֹּאכְלוּ וְהַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אֲחִיקָם בֶּן־נִדְבָלְיָהוּ אֵל־אִתּוֹ אֲנָשִׁים וְעֶשְׂרֵה וְהַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וְרַב־הַמֶּלֶךְ לֶחֶם שָׁם

-和他们吃 -那米斯巴 亚希甘 儿子 基大利雅 到 与他 人 -和十 -那王 -和大人

H0398 H4709 H0296 H0413 H0854 H0376 H6235 H4428

בַּמִּצֵּבָה: יַחְדָּו לֶחֶם שָׁם

-在那米斯巴 一起 饼 那里

H4709 H3899 H8033

七月间，王的大臣宗室以利沙玛的孙子、尼探雅的儿子以实玛利带着十个人，来到米斯巴见亚希甘的儿子基大利。他们在米斯巴一同吃饭。

וַיָּקִם וְיִשְׁמַעֵאל בֶּן־נִתְנָה וְעֶשְׂרֵה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ וַיִּכּוּ אֶת־

-和就起来 以实玛利 儿子 尼探雅 儿子 和十 那些人 -和十 那 是 他 与他们击杀

H0853 H5221 H0854 H1961 H0376 H6235 H5418 H3458

נִדְבָלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן בַּחֲרֹב וְנִימַת אִתּוֹ אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־

基大利雅 儿子 亚希甘 儿子 沙番 在那刀剑 -和他死了 他 那 委派了 王

H4428 H0853 H4191 H2719 H0296

בְּבָבֶל: בְּאַרְצָא

-在那地 巴比伦

H0776 H0894

尼探雅的儿子以实玛利和同他来的那十个人起来，用刀杀了沙番的孙子亚希甘的儿子基大利，就是巴比伦王所立为全地省长的。

וְאֵת־כָּל־הַיְהוּדִים וְאֵת־הַכַּשְׂדִּים וְאֵת־בַּמִּצֵּבָה נִדְבָלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן בַּחֲרֹב וְנִימַת אִתּוֹ אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־

-和- 所有 -那犹太人 那 那 是 他 与他和 他 那 委派了 王 基大利雅 儿子 亚希甘 儿子 沙番 在那刀剑 -和他死了 他 那 委派了 王

H3778 H0853 H4709 H0854 H0854 H1961 H3064 H3605 H0853

אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־שָׁם אֶת־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִכָּה יִשְׁמַעֵאל:

那 被发现 那里 - 人 那 战争 击杀了 以实玛利

H4672 H8033 H0853 H0376 H4421 H5221 H3458

以实玛利又杀了在米斯巴、基大利那里的一切犹太人和所遇见的迦勒底兵丁。

וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהַמִּית אֶת־נִדְבָלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע:

-和就是 那第二 -在那日 去杀 基大利雅 和- 人 知道 不 -和人

H8145 H3117 H0853 H4191 H0376 H3045 H3808

他杀了基大利，无人知道。

וַיָּבִיאוּ אֲנָשִׁים מִשְׁכָּם מִשְׁלוֹ וּמִשְׁמָרוֹן שְׁמֹנִים אִישׁ מִגְלַחַת זָקָן וַיִּקְרַעוּ

-和就来 人 从示剃 从示罗 -和-从撒玛利亚 八十 人 剃了胡须的 胡须 和撕裂了的

H0935 H0376 H7927 H7887 H8111 H8084 H0376 H1548 H2206 H7167

בְּגָדִים וּמִתְנַדְּרִים וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה בְיָדָם לְהָבִיא בֵּית יְהוָה:

衣服 和割了自己的 和供物 和乳香 -在他们手中 去带来 殿 耶和

H1413 H4503 H3828 H3027 H0935 H3068

第二天，有八十人从示剑和示罗，并撒马利亚来，胡须剃去，衣服撕裂，身体划破，手拿素祭和乳香，要奉到耶和华的殿。

וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנָה לִקְרֹאתָם מִן־הַמִּצְפָּה הַלֵּךְ הַלֵּךְ וּבְכֹה 6
 -和就出去 以实玛利 儿子 尼探雅 去迎接他们 -从 -那米斯巴 走 走着 -和哭着
[H3318](#) [H3458](#) [H5418](#) [H7125](#) [H4709](#) [H1980](#) [H1980](#) [H1058](#)

וַיְהִי כַפְנֹשׁ אֲתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בָּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם׃ 6
 -和就是 -当遇见 他们 -和就说 对他们 来 到 基大利雅 儿子 亚希甘
[H1961](#) [H6298](#) [H0853](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0296](#)

尼探雅的儿子以实玛利出米斯巴迎接他们，随走随哭。遇见了他们，就对他们说：「你们可以来见亚希甘的儿子基大利。」

וַיְהִי כִּבּוּאָם אֶל־תּוֹדֵי הָעִיר וַיִּשְׁחָטוּם וַיִּשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנָה אֶל־תּוֹדֵי 7
 -和就是 -当他们来 到 中间 到 中间 那城 -和就杀了他们 以实玛利 儿子 尼探雅 到 中间
[H1961](#) [H0935](#) [H0413](#) [H8432](#) [H8432](#) [H0413](#) [H0413](#) [H8432](#) [H0413](#) [H8432](#)

הַבּוֹר הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ׃ 7
 -那坑 他 -和那人们 那 与他
[H1931](#) [H0376](#) [H0854](#)

他们到了城中，尼探雅的儿子以实玛利和同着他的人就将他们杀了，抛在坑中。

וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים נִמְצְאוּ־בְכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִשְׁמָעֵאל אַל־תִּמְתְּנוּ כִּי־יֵשׁ 8
 -和十 人 被发现 -在他们中间 -和他们说 到 以实玛利 不要 杀死我们 因为 有
[H6235](#) [H0376](#) [H4672](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3458](#) [H0408](#) [H4191](#) [H3426](#)

לָנוּ מִטְּנוּיִם בַּשָּׂדֶה הַטִּים וְשַׁעֲרִים וְשֶׁמֶן וְדָבָשׁ וַיַּחֲלֵל וְלֹא הִמִּיתָם 8
 宝藏 -在那田野 小麦 小麦 -和大麦 -和油 -和蜂蜜 -和他就停止 -和不 他杀了他们
[H4301](#) [H2406](#) [H8184](#) [H8081](#) [H1706](#) [H2308](#) [H3808](#) [H4191](#)

בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם׃ 8
 -在中间 他们的弟兄
[H8432](#) [H0251](#)

只是他们中间有十个人对以实玛利说：「不要杀我们，因为我们有许多大麦、小麦、油、蜜藏在田间。」于是他住了手，没有将他们杀在弟兄中间。

וְהַבּוֹר אֲשֶׁר הֶשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמָעֵאל וְאֵת כָּל־פְּגָרֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה בְיָד־ 9
 -和那坑 那 投了 那里 以实玛利 - 所有 尸体 -那人们 那 他击杀了 -在手
[H7993](#) [H8033](#) [H3458](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6297](#) [H0376](#) [H5221](#) [H3027](#)

גְּדַלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֲסָא מִפְּנֵי בַעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ מָלֵא 9
 基大利雅 它 那 做了 那王 亚撒 -从面前 巴沙 王 以色列 它 填满了
[H1931](#) [H4428](#) [H0609](#) [H6440](#) [H1201](#) [H4428](#) [H3478](#) [H0853](#) [H4390](#)

יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנָה בֶּן־נִתְנָה חָלָלִים׃ 9
 以实玛利 儿子 尼探雅 被杀的
[H3458](#) [H5418](#)

以实玛利将所杀之人的尸首都抛在坑里基大利的旁边；这坑是从前亚撒王因怕以色列王巴沙所挖的。尼探雅的儿子以实玛利将那些被杀的人填满了坑。

וַיִּשָׁב וַיִּשְׁמַעֲלֵה אֶת-כָּל-שְׂאֵרֵי הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה אֶת-בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ
 -和就掠走 以实玛利 所有 余民 那 在那米斯巴 那王 女儿们
[H4428](#) [H1323](#) [H0853](#) [H4709](#) [H7611](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3458](#) [H7617](#)

וְאֵת-כָּל-הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בַּמִּצְפָּה אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים אֶת-
 -和- 所有 那剩下的 在那米斯巴 那 委派了 尼布撒拉丹 将 护卫兵
[H0853](#) [H2876](#) [H5018](#) [H4709](#) [H7604](#) [H3605](#) [H0853](#)

גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם וַיִּשָׁבֵם וַיִּשְׁמַעֲלֵה בֶן-נְתַנְיָה וַיֵּלֶךְ לְעֵבֶר אֶל-
 基大利雅 儿子 亚希甘 和就掠走他们 以实玛利 儿子 尼探雅 和就走 到
[H0413](#) [H3212](#) [H5418](#) [H3458](#) [H7617](#) [H0296](#)

בְּנֵי עַמּוּן: ס
 亚扬 儿子们
[H5983](#)

以实玛利将米斯巴剩下的人，就是众公主和仍住在米斯巴所有的百姓，原是护卫长尼布撒拉丹交给亚希甘的儿子基大利的，都掳去了。尼探雅的儿子以实玛利掳了他们，要往亚扪人那里去。

וַיִּשְׁמַע וַיּוֹחֲנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת-כָּל-הָרָעָה
 -和就听见 约哈难 儿子 加利亚 和所有 那军队 那 与他 所有 那恶
[H3605](#) [H0853](#) [H0854](#) [H2428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H7143](#) [H3110](#) [H8085](#)

אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁמַעֲלֵה בֶן-נְתַנְיָה:
 那 行了 以实玛利 儿子 尼探雅
[H5418](#) [H3458](#)

加利亚的儿子约哈难和同着他的众军长听见尼探雅的儿子以实玛利所行的一切恶，

וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-הָאָנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לְהִלָּחֵם עִם-יִשְׁמַעֲלֵה בֶן-נְתַנְיָה
 -和他们取 所有 那人们 和他们走 去交战 与 以实玛利 儿子 尼探雅
[H5418](#) [H3458](#) [H3212](#) [H0376](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3947](#)

וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ אֶל-מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּנִבְעוֹן:
 -和他们找到 他 到 水 多 那 在基遍
[H1391](#) [H4325](#) [H0413](#) [H0853](#) [H4672](#)

就带领众人前往，要和尼探雅的儿子以实玛利争战，在基遍的大水旁（或译：大水池旁）遇见他。

וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אֶת-יִשְׁמַעֲלֵה אֶת-יּוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְאֵת-
 -和就是 当看见 所有 那百姓 那 以实玛利 约哈难 儿子 加利亚
[H0853](#) [H7143](#) [H3110](#) [H0853](#) [H3458](#) [H0854](#) [H3605](#) [H7200](#) [H1961](#)

כָּל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׂמְחוּ:
 所有 将领 那军队 与他 那 和他们就欢喜
[H8055](#) [H0854](#) [H2428](#) [H8269](#) [H3605](#)

以实玛利那里的众人看见加利亚的儿子约哈难和同着他的众军长，就都欢喜。

וַיִּסְבּוּ וַיִּשָׁבוּ וַיִּשְׁבֹּה יִשְׁמַעֲלֵה מִן-הַמִּצְפָּה וַיֵּלְכוּ וַיִּשָׁבוּ
 -和就转 所有 那百姓 那 掠走了 从 那米斯巴 和他们回来 和他们走
[H3212](#) [H7725](#) [H4709](#) [H3458](#) [H7617](#) [H3605](#) [H5437](#)

אֶל-יּוֹחָנָן בֶּן-קָרַח:
 到 约哈难 儿子 加利亚
[H7143](#) [H3110](#) [H0413](#)

这样，以实玛利从米斯巴所掳去的众人都转身归加利亚的儿子约哈难去了。

